

NOMBRE: _____

El Inglés de Shakespeare y el Inglés moderno tienen muchas diferencias. Similarmente, el lenguaje Español también varía de acuerdo a la región y a el país en donde se hable. Para poder traducir y adaptar Hamlet Príncipe de Cuba, el escritor Nilo Cruz tuvo que específicamente emplear el Español Cubano e incorporar las frases familiares de la isla.

Estas son algunas de las palabras utilizadas en la obra que son específicas del Español Cubano:

Palabras Cubanas en Hamlet, Príncipe de Cuba	En English	Otra manera de decir la misma palabra en Español
Murmullo	Murmur	Susurro
Santiguar	Sanctify	Persignar
Barbaridades	Atrocities	Animalada
Chiflado	Madman	Desquizado
Botonazos	Hit	Golpe

Ahora es tu turno de ser escritor. En la tabla hay algunos objetos que tienen nombres diferentes en los Estados Unidos y en Español, de acuerdo a la región y el país donde se hable. Trata de llenar la tabla con maneras diferentes de decir la misma palabra. Por ejemplo: Movie, Film, Película.

Ingles 1	Ingles 2	Español
Soda		
Lollipop		
Fireflies		
Sneakers		
You guys		

Eleva tu Actividad: Busca otras palabras en otros lenguajes y encuentra maneras diferentes de decirlas. Usa cualquier lenguaje o regionalidad que conozcas.